Национальный центр профессионально-общественной аккредитации

ОТЧЕТ

О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

кластера образовательных программ
по направлениям подготовки:

«Лингвистика» (45.04.02),
«Перевод и переводоведение» (45.05.01),

реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом

г. Томск, 2022 г.

ОТЧЕТ
О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

кластера образовательных программ
по направлениям подготовки:

«Лингвистика» (45.04.02),
«Перевод и переводоведение» (45.05.01),

реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом

Председатель внешней
экспертной комиссии Ванг Дзюндзю

г. Томск, 2022 г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 4

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ 4

   1.1 Основание для проведения внешней экспертизы 4
   1.2 Состав внешней экспертной комиссии 4
   1.3 Цели и задачи экспертизы 6
   1.4 Этапы экспертизы 6

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ 9

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ 12

   3.1 Стандарт 1. Политика (цели, стратегия развития) и процедуры гарантии качества образовательных программ 12
   3.2 Стандарт 2. Образовательные программы 14
   3.3 Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение и процедуры оценивания 16
   3.4 Стандарт 4. Прием, поддержка академических достижений и выпуск обучающихся 18
   3.5 Стандарт 5. Преподавательский состав 20
   3.6 Стандарт 6. Образовательные ресурсы 22
   3.7 Стандарт 7. Сбор, анализ и использование информации для управления образовательными программами и информирование общественности 24
   3.8 Стандарт 8. Мониторинг и периодическая оценка образовательных программ 25
   3.9 Стандарт 9. Гарантия качества образования (при переходе на дистанционный формат реализации образовательных программ) 27

4. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ 29

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ВЭК 31

ПРИЛОЖЕНИЕ А 32

ПРИЛОЖЕНИЕ Б 34

ПРИЛОЖЕНИЕ В 39

ВВЕДЕНИЕ

Внешняя экспертиза кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом (далее - НИ ТГУ), проводилась в период с 18 мая 2022 г. по 20 мая 2022 г. и включала анализ отчета о самообследовании, посещение НИ ТГУ внешней экспертной комиссией и подготовку настоящего отчета.

Основная цель проведения внешней экспертизы – установление степени соответствия аккредитуемого кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом (НИ ТГУ), стандартам и критериям профессионально-общественной аккредитации, разработанным Национальным центром профессионально-общественной аккредитации (далее - Нацаккредцентр) совместно с Центром по оценке высшего образования Министерства образования КНР (далее – НЕЕС) и установленным в соответствии с Европейскими стандартами гарантии качества образования ESG-ENQA.

Отчет о результатах внешней экспертизы является основанием для принятия Нацаккредсоветом и Аккредитационным советом НЕЕС решения о профессионально-общественной аккредитации образовательных программ в соответствии со стандартами и критериями Нацаккредцентра и НЕЕС.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

1.1 Основание для проведения внешней экспертизы

В соответствии с п. 1, 3 ст. 96 Федерального закона Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» организации, осуществляющие образовательную деятельность, могут получать общественную аккредитацию в различных российских, иностранных и международных организациях; работодатели, их объединения, а также уполномоченные ими организации вправе проводить профессионально-общественную аккредитацию профессиональных образовательных программ, реализуемых организацией, осуществляющей образовательную деятельность.

Для прохождения профессионально-общественной аккредитации кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01) НИ ТГУ обратился с заявлением в Нацаккредцентр, осуществляющий свою деятельность на национальном уровне и признанный ведущими мировыми организациями гарантии качества высшего образования.

1.2 Состав внешней экспертной комиссии

Кандидатуры зарубежных экспертов были номинированы зарубежными агентствами гарантии качества по запросу Нацаккредцентра.

Кандидатура российского эксперта была выдвинута Гильдией экспертов в сфере профессионального образования.

Кандидатура эксперта соответствующего профиля, представляющего профессиональное сообщество, была номинирована Национальным обществом прикладной лингвистики.

Кандидатура эксперта, представляющего студенческое сообщество, была рекомендована Национальным исследовательским Томским политехническим университетом.

Утверждение состава внешней экспертной комиссии осуществлялось Нацаккредцентром.

Экспертная комиссия состояла из шести зарубежных и российских экспертов:

- **Ванг Дзюндзю** - Доктор наук, профессор прикладной лингвистики, декан Школы иностранных языков и литературы, Шаньдунский университет, член Национального консультативного комитета по преподаванию иностранных языков Министерства образования и науки КНР — председатель комиссии, зарубежный эксперт;
- **Гусейнова Иннара Алиевна** - Доктор филологических наук, доцент, проректор по молодежной политике и воспитательной работе, профессор кафедры лексикологии и стилистики немецкого языка факультета немецкого языка, ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» — член комиссии, российский эксперт;
- **Томберг Ольга Витальевна** - Доктор филологических наук, доцент, и.о. директора департамента лингвистики, заведующий кафедрой германской филологии, профессор кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках Уральского гуманитарного института ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» — заместитель председателя комиссии, российский эксперт;
- **Лю Чунмей** - Доктор наук, профессор, декан Школы английского языка, Даляньский университет иностранных языков — член комиссии, зарубежный эксперт;
- **Ахренова Наталья Александровна** - Доктор филологических наук, вице-президент Национального общества прикладной лингвистики — член комиссии, представитель профессионального сообщества;
- **Ануфриева Татьяна Николаевна** - Аспирант 2 года обучения по специальности «Теория и методика профессионального образования», Национальный исследовательский Томский политехнический университет — член комиссии, представитель студенческого сообщества;

Специализированные экспертные знания членов комиссии, а также многолетний опыт работы в системе высшего образования и профессии, активность позиций представителей студенчества и работодателей составили основу эффективной работы комиссии по рассмотрению всего спектра вопросов и проблем в ходе оценивания.

Участие в экспертизе представителей российской системы высшего образования позволило проанализировать деятельность аккредитуемых программ как в русле мировых тенденций гарантии качества высшего образования, так и в контексте национальной образовательной системы.

1.3 Цели и задачи экспертизы

Целью профессионально-общественной аккредитации является повышение качества образования и формирование культуры качества в образовательных организациях, выявление лучшей практики по непрерывному совершенствованию качества образования и широкое информирование общественности об образовательных организациях, реализующих образовательные программы в соответствии с европейскими стандартами качества образования.

Основной целью проведения внешней экспертизы является установление степени соответствия кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом, стандартам и критериям профессионально-общественной аккредитации, разработанным Нацаккредцентром совместно с HEEC и сопоставимым с европейскими стандартами гарантии качества ESG-ENQA, а также выработка рекомендаций для образовательных программ экспертируемых направлений подготовки по совершенствованию содержания и организации образовательного процесса.

1.4 Этапы экспертизы

Экспертиза состояла из трёх основных этапов:

1.4.1 Изучение отчета о самообследовании

Национальный исследовательский Томский государственный университет являлся ответственным за проведение процедуры самообследования, подготовку и своевременное предоставление в Нацаккредцентр отчета о самообследовании кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01).

В соответствии с разработанным «Руководством по самообследованию образовательных программ» Отчет о самообследовании объемом **50** страниц включал: введение, результаты процедуры самообследования, выводы по итогам, приложения. Процедура самообследования проводилась на основе SWOT-анализа по каждому из стандартов.

В соответствии с программой проведения экспертизы отчет по самообследованию кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01) был представлен в Нацаккредцентр и отправлен членам экспертной комиссии за 30 дней до выезда комиссии в вуз.

В процессе изучения отчета эксперты имели возможность сформировать предварительное мнение об аккредитуемых образовательных программах с точки зрения соответствия стандартам и критериям аккредитации Нацаккредцентра, а также европейским стандартам качества образования.

Члены экспертной комиссии оценили качество подготовки отчета о самообследовании с точки зрения структурированности текста, соответствия информации разделам отчета; качества восприятия; достаточности аналитических данных; наличия ссылок на подтверждающие документы;

полноты информации, что в целом обеспечило возможность принятия предварительного экспертного мнения.

При этом эксперты указали на некоторые недостатки Отчета по самообследованию:

1. Некоторые преимущества и сильные стороны образовательных программ не нашли отражения в Отчете по самообследованию.

2. В ходе личных бесед с представителями образовательных программ, студентами, работодателями и выпускниками были выявлены небольшие расхождения с данными Отчета.

3. Некоторые сведения освещены в Отчете с более общей, формальной стороны, без детализации в аспекте аккредитуемых образовательных программ.

В соответствии со стандартами и критериями аккредитации Нацаккредцентра предварительная оценка кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01) может быть сформулирована как полное соответствие.

В ходе внешней экспертизы детального анализа требуют следующие вопросы:

1. Стратегия развития образовательных программ в контексте участия НИ ТГУ в программе академического лидерства «Приоритет 2030», научные достижения ППС Университета.

2. Изучение электронной образовательной среды университета, анализ уровня и характера цифровизации образовательных программ, формирование и совершенствование цифровых компетенций ППС и обучающихся.

3. Анализ системы взаимодействия вуза и ФИЯ с внешней средой, адаптивность образовательных программ к требованиям рынка труда, запросам работодателей; развитие партнерских отношений.

Во время предварительной встречи членами комиссии были сформулированы предложения, определившие основную стратегию визита в вуз.

1.4.2 Визит в НИ ТГУ

Экспертная комиссия находилась с визитом в Национальном исследовательском Томском государственном университете с 18 мая 2022 г. по 20 мая 2022 г. с целью подтверждения достоверности информации, содержащейся в отчете по самообследованию, сбора дополнительных фактов, относящихся к реализации аккредитуемого кластера образовательных программ, и проверки их соответствия стандартам и критериям Нацаккредцентра и НЕЕС, установленным в соответствии с европейскими стандартами гарантии качества образования.

Сроки и программа визита были предварительно определены Нацаккредцентром совместно с НЕЕС и утверждены после согласования с руководством Национальный исследовательский Томский государственный университет и членами внешней экспертной комиссии.

Во время визита комиссия провела ряд встреч и интервью:

1. Общая встреча ВЭК с руководством вуза и лицами, ответственными за проведение аккредитации
2. Встреча с деканом, заместителями
3. Встреча с заведующими кафедрами, руководителями ООП

4. Встреча с выпускниками
5. Встреча с ответственными за ЭОС
6. Встреча с преподавателями
7. Встреча со студентами
8. Встреча с представителями профессионального сообщества

Председатель комиссии осуществлял руководство работой комиссии.

Комиссия считает, что отчет о самообследовании, представленный НИ ТГУ, позволил внешним экспертам составить целостное представление об особенностях реализации кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01).

Комиссия отмечает очень высокий уровень организационной подготовки и обеспечения конструктивной работы.

Для проведения визита руководство НИ ТГУ оказывало ВЭК административную поддержку, включая организацию встреч и интервью, предоставление помещений, компьютеров с доступом в Интернет, необходимой научной, учебной, учебно-методической документации.

В процессе проведения экспертизы члены ВЭК запрашивали документацию, с которой хотели бы дополнительно ознакомиться во время визита в Национальный исследовательский Томский государственный университет.

В последний день визита председатель ВЭК выступил перед руководством НИ ТГУ, деканом факультета, а также профессорско-преподавательским составом и студентами с устным отчетом об основных выводах, сделанных по итогам посещения образовательной организации.

Программа визита ВЭК в вуз содержится в Приложении к настоящему Отчету.

1.4.3 Заключение по результатам внешней экспертизы

По итогам внешней экспертизы Национальный исследовательский Томский государственный университет ВЭК представила в Нацаккредцентр Отчет о результатах внешней экспертизы кластера образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), которые реализуются в данной образовательной организации.

Рабочий вариант отчета объемом в **31** страницу без Приложений был подготовлен заместителем председателя ВЭК и после согласования с остальными членами ВЭК передан в Национальный центр профессионально-общественной аккредитации. После этого Отчет пересылается руководству НИ ТГУ для исправления возможных фактологических ошибок.

2. ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ

Национальный исследовательский Томский государственный университет (НИ ТГУ) был основан в 1878 г. указом императора Александра II в качестве первого университета Сибири. Вслед за медицинским и юридическим в 1917 г. были открыты физико-математический и историко-филологический факультеты.

Кафедра иностранных языков была открыта в 1931 г., а в мае 1995 г. принято решение ученого совета НИ ТГУ об открытии факультета иностранных языков.

Программа обучения на ФИЯ предусматривает изучение двух иностранных языков, в качестве первого иностранного языка студенты могут выбирать английский, французский, турецкий или китайский язык, в качестве второго языка преподаются английский, немецкий, французский или испанский. Студенты также могут изучать дополнительный иностранный язык (немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский) по отдельной программе. Образовательные программы, реализуемые на факультете иностранных языков, предлагают студентам обширное гуманитарное образование (изучение античной культуры, русской, зарубежной литературы, культурологии, латинского языка), овладение компьютерными технологиями. Актуальные спецкурсы «Экспериментальная лингвистика», «Современные междисциплинарные подходы в обучении иностранным языкам», «Когнитивно-дискурсивный анализ текста в переводческой деятельности» знакомят студентов с современными достижениями лингвистики, методики преподавания иностранных языков и переводоведения.

В настоящее время в состав факультета входят 6 кафедр, из них 5 – выпускающих, Центр перевода, научно-исследовательская лаборатория (лаборатория социокогнитивной лингвистики и обучения иноязычному дискурсу). В научно-образовательном процессе подготовки студентов, магистрантов и аспирантов по 3 бакалаврским, 2 магистерским программам, 1 программе специалитета, одной специальности аспирантуры и программы дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» принимают участие 1 член-корр. РАН, 1 сотрудник РАН, 10 докторов и 41 кандидат наук.

Всего на факультете работает 130 человек, 7 из которых – совместители из академических институтов России и организаций-партнеров, 7 иностранных граждан.

Заявленный на международную профессионально-общественную аккредитацию совместно с Центром по оценке высшего образования Министерства образования КНР (HEEC) кластер основных образовательных программ (ООП) включает:

– ООП «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») (далее – «Перевод и переводоведение») (45.05.01 «Перевод и переводоведение»), начало подготовки с 2012 г. (руководитель – доцент И.Г. Темникова);

– ООП «Межкультурная коммуникация в образовании» (45.04.02 «Лингвистика»), начало подготовки с 2016 г. (руководитель – профессор О.А. Обдалова);

– ООП «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика»), начало подготовки с 2012 г. (руководитель – доцент Н.И. Маругина).

Цель образовательной программы «Перевод и переводоведение» определяется как подготовка высококвалифицированных специалистов в области перевода, владеющих двумя иностранными языками, способных осуществлять обобщенные трудовые функции «Неспециализированный перевод» и «Профессионально-ориентированный перевод» в соответствии с современными требованиями и этическими нормами, существующими в профессиональной области, и определенными в профессиональном стандарте «Специалист в области перевода» и решать следующие профессиональные задачи:

– выполнение письменного и устного перевода с одного языка на другой в парах родной (русский) язык – первый иностранный язык, родной (русский) язык – второй иностранный язык;

– осуществление межкультурной коммуникации с соблюдением языковых и этических норм в разных типах ситуаций общения;

– использование текстовых редакторов для грамотного оформления текста перевода и осуществлять самоконтроль перевода.

Особенностью данной программы является направленность на подготовку выпускников:

– в сфере теоретических и практических аспектов перевода, фундаментальной классической лингвистики, межкультурного общения, прикладных аспектов иноязычной коммуникации в различных отраслях и сферах профессионального и повседневного характера;

– в сфере вхождения в поликультурное мировое пространство для осуществления международного партнерского взаимодействия.

Целью образовательной программы «Межкультурная коммуникация в образовании» является подготовка высококлассных специалистов в области преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации, проведения научных исследований в сфере лингвистики и методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации:

– способных применять теории обучения и воспитания, современные подходы в преподавании иностранных языков для развития языковых, интеллектуальных и познавательных способностей обучающихся;

– умеющих проектировать и реализовывать основные общеобразовательные программы по обучению иностранным языкам и межкультурной коммуникации;

– владеющих навыком использования современных информационных технологий и форматов обучения для реализации учебного процесса в электронной образовательной среде.

Особенности программы «Межкультурная коммуникация в образовании»:

– направленность на подготовку выпускников для работы в иноязычном образовании в эпоху цифровых трансформаций общества и системы образования;

– содержание программы охватывает самые современные тренды иноязычного образования;

– ориентация на индивидуальные потребности обучающихся с учетом специфики образовательного учреждения, где он (будет) трудоустроен.

Целью образовательной программы «Профессионально-ориентированный перевод» является подготовка высококлассных специалистов в области профессионально-ориентированного перевода (письменный и устный), межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных проводить научные исследования в области лингвистики и переводоведения:

– обладающего широким общенаучным кругозором и глубокими специальными знаниями;

– профессионально владеющего несколькими иностранными языками и способного к обучению в течение все жизни;

– обладающих способностью осуществлять межъязыковой письменный перевод профессионально-ориентированного текста, на основе проведенного комплексного предпереводческого и переводческого анализа текста;

– обладающих способностью осуществлять межъязыковой устный перевод с соблюдением норм делового этикета и профессиональной этики.

Особенностью программы «Профессионально-ориентированный перевод» является направленность на подготовку выпускников:

– в сфере фундаментальной классической лингвистики, межъязыкового общения, прикладных аспектов межкультурной коммуникации в различных сферах общественной, политической и научной жизни;

– в сфере интеграции в межнациональное мировое пространство для осуществления конструктивного, профессионального диалога в ситуациях международного партнерского взаимодействия

Цели ООП и результаты обучения формулируются в соответствии с Миссией Национального исследовательского Томского государственного университета, а также согласно установленным требованиям самостоятельно устанавливаемых образовательных стандартов высшего образования НИ ТГУ по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», требованиям профессиональных стандартов.

3. РЕЗУЛЬТАТЫ ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

3.1 Стандарт 1. Политика (цели, стратегия развития) и процедуры гарантии качества образовательных программ

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 1 - Критерии к стандарту 1

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие документированной внутренней системы гарантии качества, обеспечивающей непрерывное совершенствование качества в соответствии со стратегией развития образовательной организации	A
2.	Участие всех заинтересованных сторон (администрации, научно-педагогических работников, обучающихся, работодателей, объединений работодателей, научных организаций, профильных министерств и ведомств – ключевых партнеров по трудоустройству выпускников) в разработке и внедрении политики гарантии качества посредством соответствующих структур и процессов	A
3.	Участие всех подразделений образовательной организации в процессах и процедурах внутренней системы гарантии качества	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения документации по направлениям подготовки 45.04.02 «Лингвистика», 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также в ходе очной встречи с руководством вуза и лицами, ответственными за проведение аккредитации, было установлено, что реализация образовательных программ в вузе осуществляется в соответствии с политикой НИ ТГУ в области качества, которая направлена на обеспечение высоких показателей качества результатов образовательной, научно-исследовательской и инновационной деятельности, системы управления университетом и наиболее полного удовлетворения запросов и потребностей всех заинтересованных сторон.

Было отмечено, что тремя базовыми ценностями Университета являются классичность, фундаментальность и открытость. Все вопросы, связанные со стратегией развития вуза, решаются администрацией Университета в тесном взаимодействии с профессорско-преподавательским составом (на встречах с ректоратом, при участии ППС в стратегических сессиях, проводимых руководством НИ ТГУ).

Вступление вуза в программу «Приоритет 2030» будет способствовать превращению НИ ТГУ в университет мирового класса как глобального центра порождения знаний, разработок и человеческого капитала для устойчивого развития России и мира в новом технологическом укладе. Вклад факультета иностранных языков в реализацию программы «Приоритет 2030» будет связан с разработкой инновационных научных тем и проектов в рамках существующей на факультете научной лаборатории «Социокогнитивной лингвистики и обучения иноязычному дискурсу», междисциплинарными исследованиями, высокими показателями публикационной активности ППС, мониторинга и эффективности образовательных программ.

В ходе презентации аккредитуемых программ было отмечено, что существующая система управления программами является многоуровневой

и адаптивной под запросы всех заинтересованных сторон. Возможность оперативно привлекать работодателей и индустриальных партнеров, студентов и преподавателей к анализу, проектированию и контролю реализации программ обеспечивает гарантии качества образования. Было также подчеркнуто, что в ходе реализации аккредитуемых программ большое внимание уделяется цифровизации образовательного процесса, развитию проектной деятельности как средства развития профессиональных компетенций, инновационному и практикоориентированному характеру исследовательских проектов.

По итогам совместного обсуждения члены ВЭК единодушно подтверждают полное соответствие аккредитуемых программ данному стандарту.

Достижения:

ВЭК отмечает наличие эффективной системы качества образования на основе взаимодействия с индустриальными партнерами, а также с зарубежными партнерами в формате global engagement.

Эффективно функционирует система взаимодействия по иерархии «ректорат – деканат – кафедры» в соответствии с целями, задачами, векторами приоритетного развития университета (в частности, были отмечены такие формы взаимодействия, как Университетские Лиги, регулярные встречи с ректором).

ВЭК считает важным отметить практикоориентированный и проектный типы реализации образовательных программ, внедрение различных форм взаимодействия с работодателями и индустриальными партнерами (наставничество, участие партнеров в разработке проектной деятельности, разработка научных тем от партнеров).

Значимым достижением является обеспечение возможностей научного роста студентов и преподавателей благодаря стимулированию грантовой поддержки научных проектов, созданию исследовательских лабораторий и поддержке вузом исследований и публикаций научными коллективами.

Рекомендации:

ВЭК отметил целесообразность внедрения более эффективной системы информирования работодателей относительно возможностей сотрудничества с университетом. Это касается информации о широкой палитре форм сотрудничества, а также документального сопровождения данного сотрудничества (заключение рамочных договоров, соглашений о сотрудничестве). Эти договоры будут способствовать большей вовлеченности работодателей и индустриальных партнеров к взаимодействию с вузом и образовательными программами, регулярности данного взаимодействия и поддержанию обратной связи с работодателями.

3.2 Стандарт 2. Образовательные программы

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 2 - Критерии к стандарту 2

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие и доступность четко сформулированных, документированных, утвержденных и опубликованных целей образовательных программ, и ожидаемых результатов обучения и их соответствие миссии, целям и задачам образовательной организации	A
2.	Наличие процедур разработки, утверждения и корректировки образовательных программ (включая ожидаемые результаты обучения) с учетом развития науки, производства и мнения заинтересованных сторон (администрации, преподавателей, обучающихся, работодателей)	A
3.	Учет требований профессиональных стандартов (при их наличии) и требований рынка труда	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения документации по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), а также в ходе интервью и встреч с представителями вуза было установлено, что в настоящий момент администрация Университета и ППС вовлечены в реализацию задачи Приоритет-2030 по следующим траекториям: разработка прорывных инновационных технологий, стимулирование междисциплинарных исследований, внедрение технологий в социальную сферу, курс на создание образовательной экосистемы.

В рамках аккредитуемых направлений подготовки также осуществляется выполнение стратегических задач. На факультете иностранных языков успешно работает лаборатория «Социокогнитивной лингвистики и обучения иноязычному дискурсу», которая занимается разработкой научных тем в области когнитивистики, прагматики, дискурсологии, коммуникативистики, лингводидактики. Итогом работы лаборатории являются публикации преподавателей кафедры в высокорейтинговых журналах. К фундаментальным исследованиям в рамках работы лаборатории привлекаются студенты аккредитуемых направлений подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01). При выполнении государственных научных работ и исследований применяется современное компьютерное оборудование. Практическая подготовка переводчиков осуществляется на базе современных переводческих онлайн платформ, а также с применением профессионального оборудования для синхронного перевода.

На ФИЯ преподаются 8 (восемь) иностранных языков.

Актуализированные образовательные программы размещены на официальных ресурсах НИ ТГУ, их содержание учитывает следующие профессиональные стандарты: 04. 015 «Специалист в области перевода», 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых». В ходе интервью с выпускниками вуза и

работодателями, было подчеркнуто, что они принимают участие в совещаниях по актуализации контента и уточнения перечня необходимых выпускнику компетенций.

В результате встреч, предусмотренных программой визита, изучения отчета о самообследовании и официальных ресурсов НИ ТГУ экспертная комиссия приходит к выводу о том, что содержание образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01) факультета иностранных языков соответствует современным требованиям рынка труда и профессиональным стандартам, нацелены на решение стратегических задач в рамках программы «Приоритет 2030», что демонстрирует полное соответствие критериям стандарта 2.

Достижения:

Анализ документации и отчета по самообследованию, а также проведенные встречи позволяют членам ВЭК отметить гибкость ФИЯ в реализации ООП, которая заключается в постоянном взаимодействии с руководством вуза и корректировкой ООП в соответствии со стратегическими задачами университета; реагировании на требования рынка труда, запросы партнеров программ и работодателей в части проектной и практикоориентированной деятельности студентов; акценте на дисциплины, формирующие soft skills; разработке и внедрении междисциплинарных курсов (напр., юридическая лингвистика).

Рекомендации:

ВЭК рекомендует выделение проектной деятельности в отдельный проектный модуль / модули УП образовательных программ. Это позволит четче сформулировать цели и задачи проектов, определить результаты обучения в рамках проектной деятельности, применить эффективную систему ее оценивания.

Также считаем целесообразным сделать акцент на социально и регионально значимых проектах в сотрудничестве с органами местного самоуправления (например, лингвистическое сопровождение сферы гостеприимства).

Для усовершенствования подготовки переводчиков в области специального перевода считаем целесообразным выделение траекторий или внедрение спецкурсов (факультативов) по различным аспектам перевода (технический / юридический / экономический и т.д.).

ВЭК также считает целесообразным увеличение палитры изучаемых языков (возможно, за счет введения факультативных курсов).

3.3 Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение и процедуры оценивания

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 3 - Критерии к стандарту 3

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Учет потребностей различных групп обучающихся и наличие возможности для формирования индивидуальных образовательных траекторий	A
2.	Учет результатов неформального и информального обучения (при их наличии) в оценке результатов обучения/ компетенций по образовательным программам (онлайн-курсы, дополнительное образование, микроквалификации)	A
3.	Использование четких критериев и объективных процедур оценивания результатов обучения / компетенций обучающихся, соответствующих планируемым результатам обучения, целям образовательных программ и назначению (диагностическому, текущему, промежуточному или итоговому контролю).	A
4.	Информированность обучающихся об образовательных программах, используемых критериях и процедурах оценивания результатов обучения / компетенций, об экзаменах, зачетах и других видах контроля	A
5.	Использование процедур независимой оценки результатов обучения (сертификационные экзамены, ФИЭБ, ФЭПО, олимпиады и др.).	B
6.	Наличие и эффективность процедур апелляции и реагирования на жалобы обучающихся	B

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

Анализ документации образовательных программ «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») (45.05.01 «Перевод и переводоведение»), «Межкультурная коммуникация в образовании», «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика»), а также встречи с выпускниками, студентами и представителями Университета позволяет судить о наличии четко выстроенной системы взаимодействия с обучающимися в плане организационных, образовательных вопросов. Например, обучающиеся отметили высокую степень вовлеченности в научно-исследовательскую деятельность кафедры и участие в грантах в виде совместных исследований и публикаций с преподавателями, участие в научных и научно-практических конференциях, семинарах, проектных группах.

Образовательные программы специалитета и магистратуры реализуются с применением технологий смешанного обучения. ППС имеет возможность выбора ИКТ, платформ и получения консультации от IT-специалиста. Информирование обучающихся и ППС осуществляется через платформу Moodle, через сайт Университета, а также по электронной почте и мессенджерам. Информация о содержании курса, формах промежуточного и итогового контроля также размещения на платформе Moodle.

В ходе личной встречи с обучающимися было подчеркнуто, что обратная связь с ними по целому ряду вопросов осуществляется на всех

уровнях структуры с ректором – взаимодействие с деканами и РОПами ОП – кураторство на профильной кафедре.

Обучающиеся высоко оценили кампусные курсы Университета, отметив их общедоступный характер (эти курсы читаются на безвозмездной основе), актуальные дисциплинарные треки, высокий уровень преподавателей и их умение замотивировать студентов пройти весь курс до конца. Результаты прохождения кампусных курсов фиксируются в академической справке.

В ходе личных встреч с обучающимися и выпускниками ФИЯ было подчеркнуто, что наиболее востребованными являются траектории, направленные на формирование гибких навыков (soft skills), критического мышления, маркетинговых коммуникаций, управленческих навыков, а также совершенствование цифровой переводческой компетенции (ознакомление и навыки работы с широким спектром переводческих платформ).

В ходе встречи обучающиеся также отметили разнообразие культурно-творческой и общественной жизни студентов факультета иностранных языков и активное участие в различных мероприятиях: праздновании Рождества, Днях корейской/вьетнамской культуры, разговорных клубах, деловой игре «Перевод объединяет профессионалов» (проводимой совместно с Ассоциацией преподавателей перевода – СПбГУ).

В результате анализа документации и очных встреч экспертная комиссия приходит к мнению о полном соответствии данного стандарта критериям международной аккредитации образовательных программ.

Достижения:

ВЭК отмечает, что безусловным преимуществом Университета является активное взаимодействие с обучающимися и постоянное поддержание обратной связи с ними; вовлечение обучающихся в научную, социальную и образовательную деятельность Университета и ФИЯ. В результате обучающиеся принимают активное участие в переводческих и научных проектах НИ ТГУ и ФИЯ, разрабатывают научные темы совместно с преподавателями в рамках деятельности лаборатории «Социокогнитивной лингвистики и обучения иноязычному дискурсу», представляют результаты своих исследований на заседаниях проблемных групп, конференциях, семинарах.

Считаем целесообразным подчеркнуть, что подобная планомерная деятельность вуза способствует формированию научного потенциала и кадрового резерва для вуза и региона в целом.

Рекомендации:

ВЭК считает целесообразным усилить работу по внедрению индивидуальных образовательных траекторий по актуальным для обучающимся дисциплинарным направлениям (выявление подобных приоритетов возможно на основе анкетирования).

Считаем целесообразным рекомендовать ввести в ОП дополнительные курсы (в качестве спецкурсов, факультативов), направленные на формирование soft skills, критического мышления, а также курсы по маркетингу и управлению.

ВЭК также рекомендует усиление обратной связи после прохождения практик (обсуждение хода, результатов, трудностей практик), что будет способствовать накоплению профессиональных знаний и формированию профессиональных компетенций.

3.4 Стандарт 4. Прием, поддержка академических достижений и выпуск обучающихся

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 4 - Критерии к стандарту 4

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие системной профориентационной работы, нацеленной на подготовку и отбор абитуриентов.	A
2.	Наличие и эффективность правил и процедур приема абитуриентов, перевода обучающихся из других образовательных организаций, признания квалификаций, периодов обучения и предшествующего образования	A
3.	Стабильность набора и обучения обучающихся (сохранность контингента, отсев)	A
4.	Наличие системной работы по сопровождению академической успеваемости обучающихся	A
5.	Наличие системы информирования и поддержки обучающихся в проектной деятельности, программах мобильности; участие обучающихся в таких программах.	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также в ходе интервью с преподавателями, обучающимися, выпускниками вуза и работодателями был установлен системный характер профориентационной деятельности НИ ТГУ и ФИЯ. На регулярной основе проводятся Дни открытых дверей, олимпиады и конкурсы для абитуриентов, в том числе международные, онлайн проекты и онлайн встречи, культурные мероприятия лингвистической и профессиональной направленности: «Форум талантов Сибири», секции для школьников на научно-практических конференциях факультета и университета, работа в социальных сетях, Дни Открытых Дверей, участие потенциальных абитуриентов в Фольклорном Празднике, работа Абитуриент-Центра. Часть мероприятий нацелена на привлечение иностранных абитуриентов: например, Олимпиада «Магистр ТГУ». Также внедряются инновационные формы взаимодействия с абитуриентами: деловая игра, нетворкинг-сессия, Science Slam для будущих переводчиков, информационные дни, открытые лекции и интерактивные мастер-классы. Это, несомненно, способствует успешному продвижению программ магистратуры и специалитета, их узнаваемости на рынке образовательных услуг и привлечению абитуриентов.

По результатам самообследования ВЭК отметила устойчивый рост в показателях набора на аккредитуемые программы, высокий процент сохранности контингента на этих программах, а также высокий процент трудоустройства выпускников по профилю программы. В ходе личных бесед с обучающимися было отмечено постоянное взаимодействие с преподавателями-кураторами по сопровождению учебного процесса: информирование студентов относительно всех изменений расписания, академической успеваемости, различного рода уведомлений рабочего

порядка. Во время обучения в университете студенты формируют портфолио, что помогает студентам бакалавриата успешнее поступать в магистратуру, а студентам магистратуры – находить места трудоустройства по профилю программы.

В процессе интервью обучающиеся продемонстрировали высокую степень лояльности Университету, выразили свое позитивное отношение к вузу, к качеству образовательных программ, к профессионализму и личностным качествам преподавателей, что свидетельствует о выстроенной системе взаимодействия между администрацией, преподавателями и обучающимися.

В результате анализа документации и очных встреч экспертная комиссия приходит к мнению о полном соответствии данного стандарта критериям международной аккредитации образовательных программ.

Достижения:

Следует отметить широкий спектр форматов и путей продвижения образовательных программ НИ ТГУ и ФИЯ, активное привлечение студентов из других регионов, а также иностранных студентов.

Наличие сильной профориентационной стратегии способствует устойчивому росту показателей набора на аккредитуемые программы.

Постоянное информационное сопровождение образовательного процесса (относительно конкурсов, грантов, стипендий, стажировок) способствует повышению научных и образовательных показателей обучающихся, их академической мобильности.

Рекомендации:

ВЭК рекомендует усилить программу продвижения программ магистратуры в части привлечения индустриальных партнеров, работодателей, вузов-партнеров. ВЭК также рекомендует поиск новых форматов и технологий привлечения в магистратуру (сторителлинг, истории успеха, ярмарки работодателей, edutainment и т.д.).

ВЭК также отмечает целесообразность развития партнерских отношений между близкими по профилю вузами / факультетами для стимулирования сетевого взаимодействия, академической мобильности обучающихся.

3.5 Стандарт 5. Преподавательский состав

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 5 - Критерии к стандарту 5

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие и соблюдение ясных, прозрачных и объективных критериев: – приема сотрудников на работу, в том числе из зарубежных образовательных организаций, назначения на должность, повышения по службе, увольнения; – отстранения от деятельности преподавателей с низким уровнем профессиональной компетенции	A
2.	Достаточность уровня квалификации преподавателей и соответствие специальностей, ученых степеней, званий и / или опыта практической работы преподавателей профилю образовательных программ	B
3.	Учет лучших практик отечественного и зарубежного передового опыта, а также современных тенденций в преподавании	B
4.	Наличие системы наставничества /консультирования / поддержки, учитывающей потребности различных групп обучающихся	A
5.	Научная активность преподавателей, внедрение результатов научных исследований в учебный процесс.	B
6.	Привлечение преподавателей из других образовательных/ производственных/научных организаций, в том числе, зарубежных.	A
7.	Участие преподавателей в совместных российских и международных проектах, российских и зарубежных стажировках, программах академической мобильности.	A
8.	Наличие системы финансовой и нефинансовой мотивации преподавателей	B
9.	Наличие системы подготовки и переподготовки, повышения квалификации, профессионального развития преподавателей.	B

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также в ходе интервью с преподавателями было установлено, что ППС имеет четкое представление о направлении деятельности подразделения, знаком с основной документацией по программам подготовки. Общая нагрузка на факультете составляет 1480 часов, нагрузка доцента составляет до 900 часов. Примерно еще 600 часов отведено на участие ППС в других видах деятельности (научно-исследовательской, воспитательной, организационной). В ходе интервью преподавателей было подчеркнуто, что ППС знакомы с распределением своей нагрузки, индивидуальными планами через Личный Кабинет.

На ФИЯ трудятся зарубежные преподаватели-носители языка. Согласно данным Отчета о самообследовании их количество варьируется от 7 до 9 человек, их трудоустройство производится в соответствии с принятым в НИ ТГУ «Положением о трудоустройстве иностранных граждан». Доля

преподавателей-практиков в реализации аккредитуемых программ составляет от 6 до 10 % процентов.

В ходе личной встречи с преподавателями подтверждены данные, представленные в Отчете о самообследовании, относительно вовлеченности ППС в разработку научных исследований ФИЯ и кафедр, регулярного повышения квалификации, участия в научных проектах, в том числе активной вовлеченности ППС в организацию, проведение и участие в конференции «Язык и Культура». Данная конференция, по мнению преподавателей ФИЯ, является «визитной карточкой» факультета. Публикационная активность ППС включает в себя также совместные со студентами публикации.

Часть работы ППС связана с использованием цифровых технологий. Прежде всего, это ресурсы платформы Moodle, а также платформа Фламинго и популярная среди преподавателей иностранных языков платформа Английский пациент. В ходе личной беседы преподаватели подчеркнули удобство данных платформ, а также хорошие навыки работы с информационно-коммуникационными технологиями, поскольку планомерная работа по их внедрению началась в вузе давно и включала в себя как развитие цифровых платформ, так и обучение ППС работе с ними.

ППС ФИЯ активно участвует в программах академической мобильности (согласно Отчету о самообследовании в период 2017-2021 гг. в программах академической мобильности приняли участие 21 человек).

Вниманию ВЭК были предложены публикации, выполненные преподавателями и обучающимися, выполненные в последние 10 лет, а также достижения ППС в области профессиональных и научных конкурсов.

Взаимодействие ППС с администрацией вуза, совместные сессии ректора с участием представителей ППС свидетельствуют о вовлеченности преподавателей к реализации стратегической политики Университета, в том числе в рамках программы Приоритет 2030.

На основании визуального осмотра и очных встреч с ППС и обучающимися ВЭК пришла к выводу о выполнении критериев данного стандарта на высоком уровне и о полном соответствии деятельности учебного подразделения стандарту.

Достижения:

Следует отметить научную и исследовательскую активность ППС, в том числе совместно с обучающимися (в виде совместных научных проектов, публикаций).

ВЭК подчеркивает наличие системы наставничества, которая активно применяется на ФИЯ в течение многих лет и является важным механизмом обмена профессиональным опытом, ознакомления молодых преподавателей с требованиями вуза и факультета, профессиональной адаптации начинающих преподавателей к университетской среде, выстраивания прочных отношений с коллективом и обучающимися.

В Университете действует система грантов, благодаря которой каждый факультет может осуществлять стимулирующие выплаты преподавателям за выполнение целевых показателей эффективности ППС.

Рекомендации:

ВЭК рекомендует усилить работу по информированию ППС относительно системы стимулирующих выплат за различные виды деятельности.

ВЭК считает целесообразным проводить планомерную работу по повышению публикационной активности ППС за счет большей вовлеченности преподавателей в разработку магистральной научной темы кафедры / факультета, создания научных групп, введения практики регулярных научных семинаров, в том числе с участием студентов.

ВЭК считает целесообразным увеличить долю работников иных организаций по профилю аккредитуемых программ в качестве преподавателей, возможно их привлечение к реализации спецкурсов, проектных модулей, факультативов.

3.6 Стандарт 6. Образовательные ресурсы

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 6 - Критерии к стандарту 6

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Обеспеченность образовательных программ материально-технической базой (современные инструменты, оборудование, компьютеры, аудитории, лаборатории, творческие студии, студенческие театры и др.)	A
2.	Наличие профильных баз для практики, имеющих современное оснащение и подготовленных наставников для руководства практикой	A
3.	Наличие доступных для обучающихся современных библиотечных и информационных ресурсов, в том числе для выполнения самостоятельной учебной и исследовательской работы, наличие электронной библиотеки, наличие доступной электронной образовательной среды	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также ознакомления с материально-технической базой ФИЯ, библиотеки и Музея Книги было установлено, что материально-техническая база в полной мере поддерживает реализацию кластера образовательных программ.

Техническая оснащенность программ по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика» полностью соответствует их характеру. Необходимые для переводчика профессиональные компетенции формируются с применением профессионального оборудования. Так, например, занятия по переводу проходят в аудиториях, оснащенных кабинками для синхронного перевода.

Членам ВЭК была предоставлена возможность ознакомиться с научной библиотекой Университета, посетить читальный зал библиографического информационного центра, международный ресурсный центр. Библиотека располагает обширными фондами литературы на иностранных языках: английском, немецком, французском, итальянском, испанском и т.д. Многие библиотечные фонды находятся в открытом доступе.

Пространство библиотеки используется для встреч студентов в рамках добровольных молодежных объединений. Большой популярностью среди

студентов НИ ТГУ и жителей Томска пользуются Разговорные клубы на иностранных языках, которые проводятся в коворкинг-центрах университетской библиотеки. Студенты и выпускники аккредитуемых программ ФИЯ выступают в качестве модераторов / преподавателей таких курсов. На базе библиотеки проводятся различные научные и практикоориентированные мероприятия как для обучающихся и ППС вуза, так и для жителей г. Томска.

Все члены ВЭК пришли к единодушному мнению о том, что критерии данного стандарта выполняются в полном объеме и отмечается полное соответствие имеющихся материально-технических средств в аспекте обеспечения реализации указанного выше кластера образовательных программ данному стандарту.

Достижения:

ВЭК отмечает планомерную работу Библиотечного Центра НИ ТГУ по популяризации услуг библиотеки для студентов, преподавателей, а также всех заинтересованных граждан Томска. Доступ к ресурсам библиотеки осуществляется в режиме 24/7.

ВЭК также отмечает наличие музея редких книг и доступность ознакомления с его экспонатами в сопровождении профессионального гида – преподавателя вуза.

Важным достижением является качественное техническое оснащение аудиторий для обучения иностранным языкам и переводу на ФИЯ, благодаря чему возможно проведение занятий как в традиционном / очном, так и гибридном / смешанном форматах: компьютерные классы, мультимедийные аудитории с доступом к сети Интернет, аудитории, оборудованные системой «АКТРУ», кабинет для синхронного перевода; лаборатория для выполнения научно-исследовательской работы.

Рекомендации:

ВЭК рекомендует обратить внимание на улучшение бытовых условий и техническую оснащенность общежитий, а также создать в общежитиях коворкинг-пространства и учебные комнаты.

3.7 Стандарт 7. Сбор, анализ и использование информации для управления образовательными программами и информирование общественности

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 7 - Критерии к стандарту 7

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие в образовательной организации единой информационной системы сбора и анализа информации, ее эффективность, степень внедрения информационных (цифровых) технологий в управление образовательными программами	A
2.	Наличие и степень доступа обучающихся и сотрудников образовательной организации к информации по организации образовательного процесса, степень их участия в сборе и анализе информации	A
3.	Эффективность использования официального веб-сайта образовательной организации, публикация на веб-сайте и в СМИ полной и достоверной информации об образовательных программах, их достижениях, в том числе объективных сведений о трудоустройстве и востребованности выпускников	A
4.	Содержательное наполнение и адаптированность перевода англоязычной версии сайта/страницы структурного подразделения	A
5.	Наличие и доступность механизма обратной связи с заинтересованными сторонами (обучающимися, преподавателями, работодателями, профильными министерствами и ведомствами (ключевыми партнерами по трудоустройству)), в т.ч. на сайте образовательной организации	A
6.	Интеграция со средой (на отраслевом/региональном/национальном уровне), крупными работодателями, способы взаимодействия образовательной организации с различными профессиональными ассоциациями и другими организациями, в том числе, с зарубежными	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также в ходе анализа деятельности электронного университета НИ ТГУ и встречи с представителями Института дистанционного образования было установлено, что информационная инфраструктура вуза реализуется на нескольких платформах, каждая из которых обеспечивает доступ к определенному кластеру информации. АИС Moodle является ядром электронной образовательной среды вуза. АИС «Фламинго» содержит информацию относительно студенческих индивидуальных достижений, стипендиальных и грантовых возможностей для студентов, используется для представления сведений при подаче на конкурсы. Корпоративными сервисами для преподавателей являются АИС «Персона» и «1С: Университет». Через систему личных кабинетов осуществляется мониторинг образовательной, научной и иных видов деятельности ППС и обучающихся.

Сайт Университета содержит актуальную, постоянно обновляемую информацию относительно всех аспектов деятельности вуза и структурных подразделений, включая возможности трудоустройства для выпускников

вуза. Сайт ФИЯ является, в свою очередь, надежным средством информирования ППС и обучающихся о ходе реализации ОП, достижениях и наградах преподавателей и студентов, текущих вопросов учебной деятельности, возможностях практик, стажировок и трудоустройства.

Применительно к кластеру аккредитуемых образовательных программ следует подчеркнуть тесное взаимодействие с базами практик и работодателями, подтверждающими наличие соглашений о сотрудничестве, участие работодателей в обсуждении содержания образовательных программ, возможность корректировки отдельных модулей / дисциплин ОП в соответствии с требованиями рынка труда (прежде всего, это касается проектной деятельности).

По завершению обсуждения все члены ВЭК пришли к консолидированному мнению о полном соответствии аккредитуемого кластера образовательных программ критериям данного стандарта.

Достижения:

ВЭК отмечает наличие в вузе четкой системы информирования сотрудников и обучающихся относительно всех аспектов образовательной, организационной, научной, воспитательной деятельности, включая актуальные данные от партнеров вуза и работодателей.

ВЭК также отмечает открытость и доступность информационной среды университета и ее соответствие задачам стратегического развития вуза.

Рекомендации:

В качестве рекомендации предлагаем усилить информационную политику относительно возможностей сотрудничества с работодателями и выпускниками, развивать с ними новые формы партнерских отношений.

ВЭК также рекомендует улучшить систему информирования сотрудников университета и ФИЯ относительно решений, принимаемых администрацией вуза и факультета, а также усилить эффективность применения результатов опросов, диагностик для принятия административных решений.

3.8 Стандарт 8. Мониторинг и периодическая оценка образовательных программ

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 8 - Критерии к стандарту 8

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие регламентированных процедур мониторинга, периодической оценки и пересмотра образовательных программ и их эффективность	A
2.	Проведение периодической внешней оценки образовательных программ	A
3.	Наличие программы корректирующих действий по результатам процедур внешней экспертизы образовательных программ и учет результатов предшествующих процедур внешней оценки при проведении последующих внешних процедур	A
4.	Наличие результатов участия программ в независимых системах оценивания (в т.ч. информация портала best-edu.ru, рейтинги программ, достижения обучающихся, достижения преподавателей, достижения образовательных программ)	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также в ходе собеседований с руководителями факультета, кафедр и ОП, преподавателями, студентами и выпускниками аккредитуемых программ было установлено, что образовательные программы проходят независимую оценку через опросы обучающихся, которые на регулярной основе дают обратную связь о качестве образовательных программ. Контроль качества образовательных программ поддерживается путем их обсуждения на стратегических сессиях, на заседаниях ученого и административного советов факультета, на заседаниях кафедр, а также в рамках работы учебно-методического объединения.

Корректировка ОП производится на основе анализа рекомендаций работодателей и индустриальных партнеров, изучения требований рынка труда и опросов выпускников и студентов старших курсов. Итогом могут выступать усовершенствованные модули (разрабатываемые совместно с работодателями), междисциплинарные спецкурсы (например, юридическая лингвистика). Углубление профессионального компонента осуществляется также в рамках вариативного компонента основных образовательных программ, программ дополнительного образования, на факультативах и во время внеучебной деятельности (например, кампусные курсы). Большое внимание в рамках реализации ООП уделяется формированию у обучающихся компетенций по работе с цифровой средой, что отражено в содержании образовательных программ: наличие онлайн-курсов, дисциплин, связанных с освоением электронных платформ и программ (для изучения иностранных языков, освоения систем программного перевода). В качестве самостоятельной работы обучающимся предложено более глубокое освоение электронных ресурсов для перевода, а также электронных ресурсов для изучения кейс-методик по межкультурной коммуникации.

Обучающиеся и преподаватели принимают участие в профессиональных конкурсах в рамках направления аккредитуемых программ, занимая призовые места. В ходе интервью было отмечено, что преподаватель кафедры английской филологии ФИЯ, кандидат филол. наук, доц. Н.И. Маругина стала победителем профессионального конкурса «Лучший преподаватель перевода».

Следует отметить наличие публикаций преподавателей ФИЯ в высокорейтинговых журналах по профилю аккредитуемых программ.

По итогам совместного обсуждения члены ВЭК единодушно подтверждают соответствие программ данному стандарту.

Достижения:

ВЭК отмечает постоянную деятельность по мониторингу образовательных программ. Мониторинг исполнения ключевых показателей осуществляется системой ученых и административных советов ФИЯ. Модернизация ООП осуществлена после принятия вузом собственных образовательных стандартов.

Рекомендации:

В качестве рекомендации ВЭК предлагает усилить вовлеченность ППС в анализ обратной связи по результатам мониторинга ООП.

ВЭК также рекомендует активизировать работу по участию ППС в грантовых и научно-исследовательских конкурсах.

3.9 Стандарт 9. Гарантия качества образования (при переходе на дистанционный формат реализации образовательных программ)

Соответствие стандарту: полное соответствие

Таблица 9 - Критерии к стандарту 9

№ п/п	Предмет экспертизы	Оценка
1.	Наличие в образовательной организации возможностей реализации образовательных программ с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий	A
2.	Наличие технической инфраструктуры, обеспечивающей доступность электронного обучения (доступность электронной образовательной среды, достаточность электронных библиотечных ресурсов, обеспечение цифровой безопасности)	A
3.	Использование технологий электронного/ смешанного/ дистанционного формата в соответствии с целями и спецификой образовательных программ, целями оценки достижений обучающихся, учитывающих возможности и потребности обучающихся	A
4.	Наличие системной работы по сопровождению (фиксации) учебного процесса и академической успеваемости обучающихся в электронной и/или смешанной формах	A
5.	Академическая и технологическая поддержка преподавателей и обучающихся для получения необходимых цифровых компетенций при освоении программ в дистанционном формате	A

Анализ соответствия кластера образовательных программ стандарту:

В ходе изучения отчета о самообследовании по направлениям подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика», а также в результате очных обсуждений руководством вуза, факультетов, преподавателями и студентами, а также ответственными за электронную образовательную среду университета, установлено, что развитие электронного образования в вузе координирует Институт дистанционного образования. ЭОС представляет собой комплексную систему, обеспечивающую внедрение технологий удаленного получения знаний в учебный процесс, научного и образовательного взаимодействия между ППС и обучающимися, предоставляет своевременное информирование обо всех событиях, происходящих в вузе.

В Университете широко применяется смешанный формат обучения, на данный момент имеется 45 аудиторий для гибридной формы проведения занятий.

Ядром ЭОС Университета является платформа Moodle. При обсуждении ЭОС и в ходе изучения Отчета о самообследовании применительно к кластеру аккредитуемых программ установлено, что основными

платформами для реализации дистанционных образовательных технологий в ходе освоения ОП по направлениям 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и 45.04.02 «Лингвистика» являются Moodle, Stepik, Английский Пациент, SkyEng.

В связи с развитием электронного университета проводятся различные мероприятия, нацеленные на стимулирование ППС к работе с электронной средой: курсы, тренинги, конкурсы. Одной из основных задач на данном этапе является создание и развитие системы онлайн-курсов для обучающихся в НИ ТГУ и других университетах страны. При реализации аккредитуемых программ используются 5 (пять) открытых онлайн-курсов.

Программное обеспечение обновляется на регулярной основе, система гибко реагирует на запросы ППС, сотрудников и обучающихся.

На основании проведенного анализа документации и очных встреч со всеми субъектами образовательных отношений члены ВЭК пришли к консолидированному мнению о полном соответствии программ критериям стандарта.

Достижения:

ВЭК считает важным отметить успехи реализации программы по созданию и тиражированию онлайн-курсов. В период с 2019 по 2021 г. массовые открытые онлайн-курсы НИ ТГУ размещались на онлайн-платформах Лекториум и Stepik, их слушателями стали около 1,5 млн человек.

Высокое качество онлайн-курсов НИ ТГУ ежегодно подтверждается призовыми местами на международном конкурсе онлайн-курсов EdCrunchAwards. Помимо обучающихся в НИ ТГУ, слушателями курсов НИ ТГУ выступают студенты УрФУ, ДВФУ, КФУ, КемГУ и других университетов.

Рекомендации:

ВЭК рекомендует усилить работу по созданию / приобретению специализированных сервисов для подготовки лингвистов-переводчиков.

ВЭК также рекомендует проводить тренинги, курсы повышения квалификации ППС по работе с цифровыми технологиями, мотивировать сотрудников к разработке специализированных ЭОРов и онлайн-курсов.

4. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЮ

Таким образом, на основе анализа представленной документации, встреч и интервью во время посещения НИ ТГУ экспертная комиссия выработала рекомендации, которые, по ее мнению, будут полезны для повышения качества реализации аккредитуемой образовательной программы:

- обратить внимание на рекомендации ВЭК по каждому стандарту;
- конкретизировать вклад факультета иностранных языков в реализацию программы академического лидерства «Приоритет 2030», выработать стратегию достижения поставленных целей в русле приоритетных для Университета направлений деятельности;
- совершенствовать работу по расширению языковой палитры изучаемых языков;
- продолжить работу по включению регионального компонента в образовательные программы, уделить внимание изучению миноритарных языков и культур региона;
- продолжить работу по проектированию и внедрению междисциплинарных курсов, а также курсов, нацеленных на формирование навыков коммуникации (soft skills), критического мышления, маркетинговых и управленческих компетенций;
- усилить работу по привлечению индустриальных партнеров и работодателей в качестве заказчиков исследовательских и прикладных проектов, включая сотрудничество с местными органами управления для реализации социально значимых проектов, например, проектов, связанных с лингвистическим сопровождением сферы гостеприимства в регионе;
- совершенствовать работу по вовлечению ППС в стратегическое развитие Университета; совершенствовать систему информирования ППС относительно рейтинговых показателей, критериев эффективности, стимулирования различных видов деятельности;
- усилить работу по повышению публикационной активности ППС за счет формирования научных групп, в том числе с участием обучающихся, привлечения ППС к работе действующих научных лабораторий; активизировать участие ППС в грантовых программах;
- рассмотреть возможность внедрения индивидуальных образовательных траекторий с учетом потребностей и профессиональных интересов обучающихся;
- совершенствовать работу по расширению баз практик для обучающихся с привлечением работодателей, партнеров и выпускников программ;
- рассмотреть возможность создания межуниверситетских и межинституциональных кластеров для обеспечения академического взаимодействия, обмена опытом, прорывных междисциплинарных исследований, внедрения инноваций, развития науки и технологий в регионе, подготовки высококвалифицированных кадров;
- усилить работу по повышению академической мобильности обучающихся и преподавателей Университета, активизировать их участие в программах обмена и стажировках;
- продолжить работу по совершенствованию электронной образовательной среды в разрезе профессиональной деятельности лингвиста-переводчика через изучение более широкой палитры онлайн

платформ и онлайн ресурсов для перевода (в том числе специального перевода) и изучения иностранных языков;

- совершенствовать работу по взаимодействию с иногородними студентами, наладить каналы обратной связи относительно их удовлетворенности условиями проживания в общежитиях; обеспечить в общежитиях комфортные условия для жизни и учебы.

5. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ВЭК

На основании анализа представленных документов, сведений и устных свидетельств внешняя экспертная комиссия пришла к выводу о том, что кластер образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01) **в полной мере** соответствует стандартам и критериям аккредитации Нацаккредцентра.

Экспертная комиссия рекомендует Национальному аккредитационному совету аккредитовать кластер образовательных программ по направлениям подготовки «Лингвистика» (45.04.02), «Перевод и переводоведение» (45.05.01), реализуемых Национальным исследовательским Томским государственным университетом, сроком на **6 (шесть)** лет.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ПРОГРАММА ВИЗИТА ВНЕШНЕЙ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

Время	Мероприятие	Участники	Место проведения
18 мая, среда			
09.00	Прибытие в НИ ТГУ, подключение зарубежных экспертов (русский / английский)		Музей археологии и этнографии Сибири им. В.М. Флоринского, Главный корпус ТГУ
09.30 — 11.00	**Общая встреча ВЭК с руководством вуза и лицами, ответственными за проведение аккредитации**	Ректор, проректоры, ответственные за проведение аккредитации, ВЭК	Музей археологии и этнографии Сибири им. В.М. Флоринского, Главный корпус ТГУ
11.00 — 11.15	Перерыв		
11.15 — 12.45	**Встреча с деканами, заместителями**	Декан, заместители, ВЭК	Музей археологии и этнографии Сибири им. В.М. Флоринского, Главный корпус ТГУ
12.45 — 13.45	Обед		кафе «Минутка», Главный корпус ТГУ
14.00 — 15.00	Посещение Научной библиотеки ТГУ	ВЭК	НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
15.00 — 15.15	Перерыв		
15.15 — 16.45	**Встреча с заведующими кафедрами, руководителями ООП**	Заведующие кафедрами, руководители ООП, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ, 2-й этаж (зал презентаций), пр. Ленина, 34а
16.45 — 17.00	Перерыв		
17.00 — 18.30	**Встреча с выпускниками**	Выпускники, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
18.30 — 19.00	Подведение итогов первого дня		ауд. 7 НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
19 мая, четверг			
09.00	Прибытие в НИ ТГУ, подключение зарубежных экспертов		ауд. 7 НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
09.20 — 10.20	**Встреча с ответственными за ЭОС**	Ответственные за ЭОС, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ
10.20 — 11.00	Работа с документами	ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ
11.00 — 11.15	Переход в другие корпуса: ауд. 14, 15, 21, пр. Ленина, 34; ауд. 110, 217 а — лаборатория, 227, 12 корпус ТГУ, ул. Герцена, 2		

Время	Мероприятие	Участники	Место проведения
11.15 — 12.15	Посещение лабораторий ФилФ ТГУ	ВЭК	ауд. 15, 21 (лаб. лингвистической антропологии), ауд.14 (лингафонный кабинет) 3 корпус ТГУ
	Посещение лабораторий ФИЯ ТГУ	ВЭК	ауд. 110 (кабинет синхронного перевода), 217 а (лаборатория), 227 (комп. класс), 12 корпус ТГУ
12.30 — 13.30	Обед		кафе «Минутка», Главный корпус ТГУ
13.45 — 15.15	**Встреча с преподавателями**	Преподаватели, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ
15.15 — 15.30	Перерыв		
15.30 — 17.00	**Встреча со студентами**	Студенты, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ,
17.15 — 18.45	**Встреча с представителями профессионального сообщества**	Работодатели, ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ,
18.45 — 19.15	Внутреннее заседание комиссии, подведение итогов 2 дня		ауд. 7 НБ ТГУ,
20 мая, пятница			
09.20	Прибытие в НИ ТГУ, подключение зарубежных экспертов		ауд. 7 НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
09.30 — 11.40	Внутреннее заседание комиссии: подведение предварительных итогов посещения вуза, подготовка устного доклада комиссии по его результатам	ВЭК	ауд. 7 НБ ТГУ, пр. Ленина, 34а
12.00 — 13.00	**Заключительная встреча членов ВЭК с представителями ВУЗа**	ВЭК, представители руководящего состава вуза, заведующие кафедрами, преподаватели, студенты	Музей археологии и этнографии Сибири им. В.М. Флоринского, Главный корпус ТГУ
13.00 — 14.00	Обед		кафе «Минутка», Главный корпус ТГУ

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ШКАЛА ПАРАМЕТРОВ ОЦЕНКИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ

№ п/п	Стандарты	Оценка образовательной программы			
		Полное соответствие	Существенное (значительное) соответствие	Требует улучшения (частичное соответствие)	Несоответствие
1.	Политика (цели, стратегия развития) и процедуры гарантии качества образовательных программ	*			
2.	Образовательные программы	*			
3.	Студентоцентрированное обучение и процедуры оценивания	*			
4.	Прием, поддержка академических достижений и выпуск обучающихся	*			
5.	Преподавательский состав	*			
6.	Образовательные ресурсы	*			
7.	Сбор, анализ и использование информации для управления образовательными программами и информирование общественности	*			
8.	Мониторинг и периодическая оценка образовательных программ	*			
9.	Гарантия качества образования (при переходе на дистанционный формат реализации образовательных программ)	*			